



Powiat Wotomiuński

Ziemia Norwida i „Cudu nad Wisłą”



Zaproszenie Do Powiatu

Gdzie znajduje się jedyny na Mazowszu, zabytek klasy „0”? W której kancelarii parafialnej zachowany jest akt urodzenia Cypriana Kamila Norwida? Czym był „Cud nad Wisłą”? Odpowiedzi na te i wiele innych pytań można poznać zwiedzając powiat wołomiński – krainę zadziwiającą różnorodnością krajobrazów i pełną uroku. Wielka równina urozmaicona jest lasami, zagajnikami i wydrami oraz przeorana leniwie płynącymi rzekami. Ziemia ta ozdobiona jest wydrami o fantastycznych kształtach, cienistymi lasami i malowniczymi dolinami wielu rzek, a spośród dzieł człowieka wyróżniają się tu zabytkowe świątynie, pałace i dworki szlacheckie.

Powiat wołomiński tworzy 12 gmin. Miasta Kobyłka, Marki, Żąbki, Zielonka oraz gminy Radzymin, Tłuszcz i Wołomin to prężne ośrodki miejskie, tworzące swoiste zaplecze dla metropolii warszawskiej. Pozostałe pięć gmin: Dąbrowka, Jadów, Klembów, Poświętne oraz Strachówka to malownicze tereny wiejskie. Położone w dolinach rzek Bug, Liwiec, Czarna i Rządza są doskonałym miejscem do uprawiania agroturystyki, rowerowych wycieczek oraz do weekendowego wypoczynku.

Atutem powiatu wołomińskiego jest jego atrakcyjne położenie. Lokalizacja w centrum Mazowsza oraz bezpośrednie sąsiedztwo ze stolicą kraju, która jest prężnie rozwijającym się ośrodkiem akademickim, kulturalnym oraz gospodarczym sprawiają, iż teren ten zamieszkuje ponad 220 tysięcy osób. Pod względem liczby ludności zajmuje pierwsze miejsce wśród powiatów ziemskich województwa mazowieckiego.

Powiat Wołomiński może poszczycić się wieloma interesującymi zabytkami, często pięknie wkomponowanymi w malownicze otoczenie. Bogactwem regionu są też duże tereny leśne pełne dzikich zwierząt i ptactwa. Przykładem są lasy gminy Klembów, tworzące rezerwat Dębina – najstarszy i największy rezerwat na terenie Powiatu Wołomińskiego, czy torfowiskowy rezerwat Śliże, w którym występuje wiele chronionych gatunków roślin. Z kolei w rezerwacie Grabicz, obejmującym lasy na terenie Kobyłki, najcenniejszym przyrodniczym elementem są sędziwe drzewa – pomniki przyrody.

Invitation to the County



Where is Mazovia's most outstanding historic landmark? What parish office has the preserved birth certificate of Cyprian Kamil Norwid? What was "The Miracle at the Vistula River"? Answers to these and many other questions can be found when visiting Wołomin County, a land that charms with varied scenery and is full of beauty. This great plain, cut by lazily flowing rivers, features woods, groves and dunes. The area is adorned with dunes in fantastic shapes, shady forests and picturesque valleys of many rivers. From among landmarks made by human hands, we need to mention historical places of worship, palaces and manor houses owned by noblemen in the past.

Wołomin County consists of 12 townships. The towns of Kobyłka, Marki, Żąbki, and Zielonka as well as such townships as Radzymin, Tłuszcz and Wołomin are resilient urban centers, serving as support communities for the Warsaw metro area. The remaining five townships, including Dąbrówka, Jadów, Klembów, Poświętne, and Strachówka are picturesque rural areas. Situated in the valleys of such rivers as the Bug, Liwiec, Czarna and Rządza, they are a per-

fect place for involvement in agrotourism, biking trips and weekend recreation.

One of the assets of Wołomin County is its attractive location. Location in the center of Mazovia, in the immediate proximity to the nation's capital, which is a fast growing academic, cultural and economic center, makes that the described area has a population of over 220,000. As regards population, it is ranked first among the landed counties of Mazowieckie Voivodeship.

Wołomin County boasts many interesting historic sites, frequently beautifully blended in the charming surrounding. The region also features vast woodlands, full of wildlife. One of the examples is the forest of Klembów Township, comprising the Dębina Nature Preserve – the oldest and biggest nature preserve in Wołomin County. There is also the Ślize Peat Bog Preserve with many protected plant species. On the other hand, the most valuable natural components of the Grabicz Preserve, occupying forests in Kobyłka, are old trees, designated as national natural landmarks.



Międzynarodowy Półmaraton Uliczny „Cud nad Wisłą”.
International Street Half Marathon „Cud nad Wisłą (Miracle on the Vistula)”.

Mieszkańcy powiatu są dumni z lokalnej historii. W sposób szczególny pielęgnują pamięć o „Cudzie nad Wisłą”, czyli wielkiej Bitwie Warszawskiej 1920 roku, która miała miejsce 14-15 sierpnia w okolicach Radzymina i Ossowa. W każdą rocznicę tych wydarzeń na terenie powiatu organizowane są liczne imprezy patriotyczne, kulturalne i sportowe. Do najważniejszych z nich należą Mistrzostwa Polski Formacji Kawaleryjskich i Rekonstrukcja Bitwy Warszawskiej w Ossowie oraz Międzynarodowy Półmaraton Uliczny „Cud nad Wisłą”.

Teren powiatu wołomińskiego nie jest związany tylko z krwawymi walkami. W historię tej ziemi wpisane są postaci wielu wielkich Polaków. Tu wychował się m.in. poeta Cyprian Kamil Norwid, który w Głuchach koło Dąbrówki spędził dzieciństwo i wczesną młodość.

W Wołominie natomiast mieszkali Zofia i Wacław Nałkowsky, aktorzy Michał Znicz i Józef Orwid, operator filmowy

Jerzy Lippman, światowej sławy dyrygent Bohdan Wodiczko oraz najmłodsza polska piosenkarka okresu międzywojennego – Wiera Gran.

W Ostrówku, znajduje się wyjątkowe miejsce, w którym zatrzymał się czas – to Dom Świętej Faustyny.

W drewnianym budynku odtworzono wnętrza z lat dwudziestych XX w., z czasów gdy mieszkała tu młodziutka Faustyna Kowalska. To właśnie Ona miała wizję Chrystusa Miłosiernego i znanego dziś obrazu opatrzonego słowami „Jezu ufam Tobie”. To idealne miejsce na chwilę wytchnienia dla pielgrzymów oraz na własne dni skupienia i na odpoczynek w sąsiedztwie rezerwatu „Dębina”.

Otwartość oraz duży potencjał gospodarczy regionu daje szansę rozwoju i stwarza wiele nowych możliwości. Zapraszamy do odwiedzenia naszych stron zarówno turystów, jak i inwestorów.



Mistrzostwa Polski Formacji Kawaleryjskich.
Cavalry Formations Championships of Poland.



*Torfowiskowy Rezerwat Śliże pod Jadowem.
The Śliże Peat Reserve close to Jadów.*

Residents of the county are proud of their local history. In particular, they preserve the memory about “The Miracle at the Vistula River,” which was the great Battle of Warsaw, fought on August 14-15, 1920 in the area of Radzymin and Ossów. Every year, on the anniversary of these events, numerous patriotic, cultural and sporting events are organized in the county. The most important of them include the Cavalry Formation Championships of Poland, the Reenactment of the Battle of Warsaw in Ossów, and the “The Miracle at the Vistula River” International Half Marathon.

The area of Wołomin County is not only remembered for its bloody battles. Many great Poles are featured in the history of this land. Poet Cyprian Kamil Norwid spent his childhood and adolescent years in Głuchy near Dąbrówka.

Zofia and Waław Nałkowski, actors Michał Znicz and Józef Orwid, film operator Jerzy Lippman, world famous

conductor Bohdan Wodiczko and Wiera Gran, Poland’s youngest singer of the interwar period, lived in Wołomin.

In Ostrówek, there is a unique place where time has stopped. It is the House of Saint Faustina.

In a wooden building, 1920s interiors were restored from the period when the young Faustina Kowalska used to live here. She had reported a number of visions of Merciful Jesus, commemorated on the famous painting “Jesus, I Trust in You.” It is a perfect place to relax for pilgrims, allowing for contemplation and recreation in the proximity of the “Dębina” Preserve.

Openness and huge economic potential of the region provide an opportunity for development and create many new possibilities. Both tourists and investors are invited to visit our area.



Wnętrze Bazyliki Świętej Trójcy w Kobyłce.
The interior of the Basilica of the Holy Trinity in Kobyłka.



Na terenie powiatu znajduje się wiele ciekawych architektonicznie miejsc. Najważniejszym jest „Perła na Mazowszu” – barokowa Bazylika Mniejsza p.w. Świętej Trójcy w Kobyłce. To jeden z najcenniejszych polskich zabytków budownictwa sakralnego XVIII wieku, projektu Guido Antonio Longhi i Jakuba Fontana. Wnętrze obfituje w arcydzieła formy architektoniczne oraz bogaty w polichromie i zdobienia wystrój.

Przy Bazylice św. Trójcy w Kobyłce powstał Dom Pielgrzyma (ul. Kościelna 2, 05-230 Kobyłka tel. 22 786 26 43).

Niezwykle ważnym zabytkiem jest również późnorenansowy pałac w Chrząstnem. Zbudowany został w 1635 r. dla

Stefana Dobrogosta Grzybowskiego, starosty warszawskiego i kamieńczukowskiego oraz kasztelana lubelskiego. Budowla związana była potem z takimi znamienitymi rodami szlacheckimi, jak Kotarbińscy, Karscy, Maszyńscy, Koskowscy. Pod koniec XIX wieku na plenery malarskie przyjeżdżał tu Władysław Podkowiński.

W Wołominie nie można ominąć „Domu nad Łakami” – rodzinnej posiadłości Zofii Nałkowskiej – znanego salonu literackiego przełomu XIX/XX wieku. Również w Wołominie znajduje się, zbudowany w stylu drewnianego baroku syberyjskiego, dom „Pod Akacjami” z 1883 r.

Pałac w Chrzęsnem.
Palace in Chrzęsne.



Historic sites

There are many places with interesting architecture throughout the county. The most important of them is the "Pearl of Mazovia," the Baroque Minor Basilica of the Holy Trinity in Kobyłka. It is one of the most valuable Polish sacred buildings of the 18th century, designed by Guido Antonio Longhi and Giacomo Fontana. Its interior abounds in very attractive architectural forms, polychromes and ornamentation of interior design.

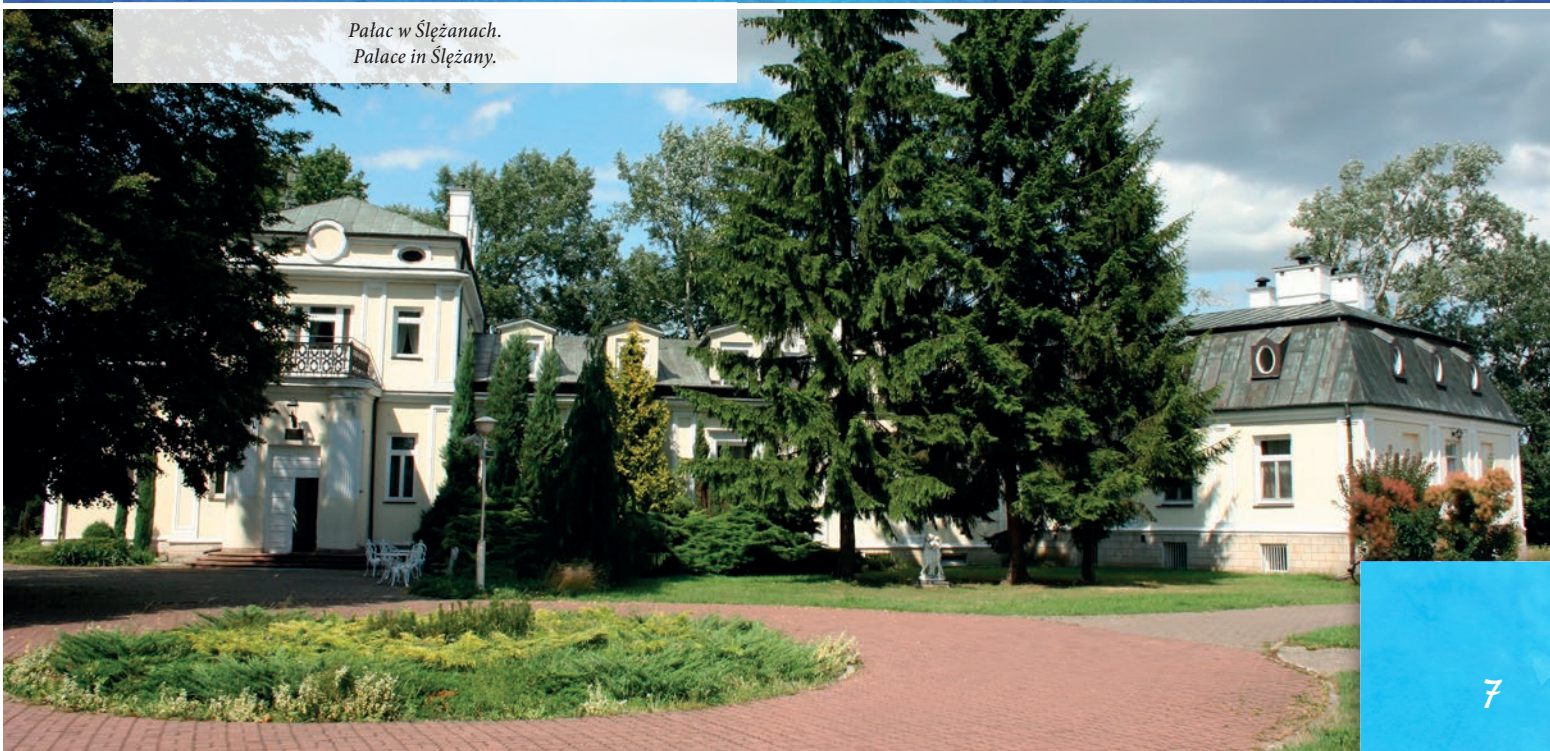
The Pilgrim's House was opened at the Basilica of the Holy Trinity in Kobyłka (ul. Kościelna 2, 05-230 Kobyłka tel. 22 786 26 43).

Equally attractive historic landmark is a Late-Renaissance palace in Chrzęsne. It was built in 1635 for Stefan

Dobrogost Grzybowski, Starost of Warsaw and Kamieńczyk and Castellan of Lublin. The structure had served as residence of such famous noble families as Kotarbiński, Kar-ski, Maszyński, and Koskowski. In the late 19th century, Władysław Podkowiński was coming here for plein air painting.

In Wołomin, a must-see attraction is the "House upon the Meadows," a family estate of Zofia Nałkowska, which was a well-known literary salon at the turn of the 20th century. Another famous landmark of Wołomin is the wooden "House Under Acacias," built in the style of Siberian Baroque in 1883.

Pałac w Ślężanach.
Palace in Ślężany.





*Pałac w Woli Rasztowskiej.
Palace in Wola Rasztowska.*

Ciekawostką architektoniczną jest również obecny Dom Pomocy Społecznej w Zielonce (historyczne Schronienie dla Nauczycieli), zaprojektowany przez Stefana Szyllera, projektanta gmachu Politechniki Warszawskiej i architektonicznej oprawy mostu Poniatowskiego.

Odwiedzając Klembów warto wstąpić do kościoła p.w. św. Klemensa, konsekrowanego przez biskupa płockiego Klemensa Pierzchałę w czasach panowania Kazimierza Wielkiego. W tym regionie również, w miejscowości Wola Rasztowska, znajduje się neobarokowy pałac zbudowany pierwotnie w końcu XVII wieku dla rodziny Chrzanowskich, obecnie mieszczący szkołę.

Leciwe budowle znajdują się również w gminie Dąbrówka. Są to przede wszystkim dwa pałace. Na nadbużańskiej skarpie położony jest eklektyczny pałac w Ślężanach, zbudowany około 1880 r. Pierwotnie pałac powstał w XVI wieku. Bank, obecny właściciel, z pietyzmem odrestaurował obiekt i stylowo go wyposażył. Drugi z pałaców znajduje się w Chąjętach. Wysiłek prywatnych właścicieli przywrócił blask dworowi. Na terenie gminy znajdują się pamiątki świadczące o bogatej przeszłości tych stron. W kancelarii parafialnej w Dąbrówce przechowywane jest świadectwo chrztu Cypriana Kamila Norwida. Osobliwością jest ponad 100-letnia drewniana plebania, której ganek ozdobiono kolorowymi witrażami.

An interesting architectural gem is the present Social Welfare Center in Zielonka (historical Teachers' Shelter), designed by Stefan Szyller, who also designed the building of the Warsaw University of Technology and architectural setting of the Poniatowskiego Bridge.

Visiting Klembów, one should visit the Church of St. Clement, consecrated by Klemens Pierzchała, Bishop of Płock during the reign of King Casimir the Great. In the village of Wola Raszewska there is a Neobaroque palace erected originally in the late 17th century for the Chrzanowski family. These days, it houses a school.

There are also some historical structures in Dąbrówka Township. They include primarily two palaces. A scarp on

the Bug River is occupied by an eclectic palace in Słężany, built around 1880. The initial structure was constructed in the 16th century. A bank, its current owner, carefully restored the building and furnished its interiors with stylish décor. The second palace is located in Chąjety. It regained its former splendor thanks to its private owners. The township features artifacts confirming the magnificent past of this area. The parish office in Dąbrówka stores the birth certificate of Cyprian Kamil Norwid. Another attraction is a wooden rectory, dating back over 100 years, which porch is decorated with colorful stained glass windows.



Prezbiterium Bazyliki p.w. Świętej Trójcy w Kobylce.
Presbytery in the Basilica of the Holy Trinity in Kobylka.



Kultura



Życie kulturalne powiatu skupia się wokół placówek kultury oraz licznych wydarzeń artystycznych. Do obiektów świadczących usługi kultury na terenie powiatu należy Powiatowe Centrum Dziedzictwa i Twórczości „Galeria Przy Fabryczce”, które jest instytucją prowadzącą wielokierunkową działalność kulturalną i dokumentacyjną. W Galerii Przy Fabryczce cyklicznie organizowane są wystawy profesjonalnego i amatorskiego ruchu artystycznego, koncerty, promocje

książek, spotkania z podróżnikami, warsztaty artystyczne. Centrum współpracuje z wieloma instytucjami lokalnymi i ponadlokalnymi (muzea, centra kultury, stowarzyszenia). Przy Centrum działa „Fabryczka” – sala teatralno-konferencyjna zlokalizowana w pofabrycznym budynku z lat 20. XX w. oraz pracownia konserwatorska, gdzie pracownicy Centrum dokonują renowacji eksponatów będących w posiadaniu instytucji.

Cultural life of the county concentrates in local cultural institutions and a myriad of artistic events. One of the institutions that provide cultural services in the county is the County Heritage and Creativity Center “Galeria Przy Fabryczce,” which is involved in multifaceted cultural and documentary activities. “Galeria Przy Fabryczce” hosts regular exhibitions of professional and amateur artistic movement, concerts, book

promotions, meetings with travelers, and artistic workshops. The Center cooperates with many local and regional institutions (museums, cultural centers, and associations). The Center features “Fabryczka,” which is a theater-conference room located in an old factory building dating from the 1920s as well as a preservation room, in which employees of the Center restore exhibits that are owned by the institution.



„Teatr Tańca i Muzyki” i ich musicale, zawsze nagradzane owacjami, to najnowsze autorskie przedsięwzięcie grupy zapalonych profesjonalistów zebranych pod artystycznym kierownictwem znanej tancerki Anny Głogowskiej. Starostwo Powiatowe w Wołominie zorganizowało dla kilkudziesięciorga wybranych w castingach dzieci w gościnnych wnętrzach Galerii przy Fabryczce darmowe warsztaty sztuki aktorstwa, śpiewu i tańca. Chcemy by była to dla nich prawdziwa przygoda życia, ale też nauka pracy w zespole, dyscypliny i odpowiedzialności. Masa ciężkiej pracy młodych aktorów to dzisiejsze znakomite efekty, a później – kto wie...

Międzynarodowy Noworoczny Koncert Kolęd i Pastorałek Trzech Kultur

Powiat Wołomiński rozpoczyna Nowy Rok wielkim wydarzeniem artystycznym, jakim jest Międzynarodowy Noworoczny Koncert Kolęd i Pastorałek Trzech Kultur – Niemiec, Polski i Ukrainy. W barokowej Bazylice pod wezwaniem św. Trójcy w Kobyłce wybitni artyści wykonują kolędy w oryginalnych wersjach językowych. Noworoczny koncert kolęd jest wydarzeniem kulturalnym na bardzo wysokim poziomie i został na stałe wpisany w kalendarz najbardziej znaczących wydarzeń artystycznych naszego powiatu. fundacji gen. Franciszka Żymirskiego. W latach 60. XX w. budowlę wpisano do rejestru zabytków.

”Dance and Music Theater” and its musicals are always rewarded with applause. It is the most recent project of a group of enthusiastic professionals under the artistic management of well-known dancer Anna Głogowska. The Wołomin County Office organized free acting, singing and dance workshops for several dozen children who went through casting in the hospitable rooms of a gallery known as “Galeria przy Fabryczce.” We want for them to experience a real adventure, but also teach them teamwork, discipline and responsibility. Diligent work of young actors already brings great results, and later – who knows...

International New Year's Concert of Christmas Carols of the Three Cultures

Wołomin County begins the New Year with a great artistic event which is the International New Year's Concert of Christmas Carols of the Three Cultures – Germany, Poland and the Ukraine. The Baroque Basilica of the Holy Trinity in Kobyłka hosts outstanding artists performing Christmas carols in their original language versions. The New Year's concert of Christmas carols is a well-known cultural event, which has become a permanent item of the local calendar of events, highlighting major artistic events in our county. Żymirski. In the 1960s, the building was listed in the register of historic landmarks.



Culture



Cykl koncertów „STABAT MATER”

Prawdziwą duchową uczta muzyki sakralnej jest cykl koncertów Wielkopostnych „STABAT MATER”, opartych na jednym z najznakomitszych dzieł sakralnych baroku G. B. Pergolesi’ego. Koncerty odbywają się w okresie Wielkiego Postu w kilku kościołach na terenie gmin powiatu wołomińskiego i mają na celu promocję muzyki klasycznej.

Series of concerts “STABAT MATER”

A genuine spiritual feast of sacred music is a series of Lent concerts under the name “STABAT MATER,” based on one of the most outstanding Baroque sacred pieces by G. B. Pergolesi. The concerts take place during Lent in several churches in the townships of Wołomin County. Their goal is promotion of classical music.





Obchody rocznicy Powstania Styczniowego

Aby upamiętnić jedno z największych polskich powstań i docenić wysiłek zbrojny sprzed półtora wieku organizowane są w gminie Strachówka uroczyste obchody Powstania Styczniowego. W programie uroczystości znajdują się: koncert pieśni patriotycznych, pokaz umiejętności kawalerskich, apel poległych oraz rekonstrukcja bitwy.

Celebrations of the anniversary of the January Uprising

In order to commemorate one of the greatest Polish uprisings and appreciate the military effort one hundred fifty years ago, solemn celebrations of the January Uprising are organized in Strachówka Township. The program of the event includes a concert of patriotic songs, a show of cavalry skills, and the Roll Call of Honor.





Cyprian Kamil Norwid
1821 - 1883

Cyprian Norwid urodził się 24 września 1821 roku we wsi Łaskono-Głuchy na Mazowszu. Ojciec Jan wyemigrował się z rodziny szlachybiej herbu Tupaż ze Zdradzki, pełnił funkcję plebanstwa księcia Michała Radziwiłła, Matka, Józefina ze Zdradzki, pochodziła z Mazowsza. Zmarła, gdy Cyprian miał 4 lata. Chłopcem opiekował się ojciec i inni członkowie rodziny. W roku 1830 Jan Norwid z dziećmi osiedlił się w Warszawie. Miał kłopoty finansowe – został aresztowany i więziony za dług. Zmarł przedczestnie, kiedy Cyprian miał 14 lat.

Oduczony chłopiec rozpoczął naukę w Gimnazjum Wywłaszczeniowym, a potem – gdy uświadomił się jego zdolności plastyczne – w prywatnej szkole malarstwa Aleksandra Kukulera w Warszawie. Pierwsze rysunki, obrazy i rzeźby artysty zwalają pochodzą krytycy norwidzkiej sztuki. W marcu 1845 roku przyjechał na bieżmianowa imię Kamili. Przyjechał wtedy podoba miłość do Marii Kalegii. W Rzymie pokazał rozróżnion religijnych stanów na stronie papieża i uzyskał nagad od niego odpustu zupełny i dwudzi ośmiorę. W Paryżu kontaktował się z Mickiewiczem, Słowackim, Krasińskim, Chopinem. Próbował zarobić na życie jako malarz - bez większego powodzenia. Także jego próby literackie nie zdobyły uznania. Zarzucało mu „ciężność, niezrozumiałość, niedorzeczne myślenie”. Narodził na emigracji zyl znanyromantyzmu, ale... bracia go nie docieśli. W roku 1851 znalazł asystora i wyprawił się kariory. Przeglądając zarobki i pracowniach graficznych nie dawwały stabilizacji życiowej. Po kilku miesiącach artysta wrócił do Warszawy i osiadł się na stałe w Paryżu; utrzymywał kontakty z rodakami. W dalszym ciągu nie był uznanym jako pisarz, także po ukazaniu zbioru „Poezyj” w roku 1862. Niedługo warunki życia przegrzmowały go do postępuj ambitniej nieszczęśliwej, trafił na początku 1877 r. do przysławnej da niestety - Donna sin. Kazimierza uczucie opowiadał swe nieudane i smutne życie. Nieudało - W roku 1901 Zenon Przesmycki w piśmie „Gimnazja” rozpoczął druk opowiadań i wierszy zapomniał poezyi

Najdotkliwiej pojawiły się opinie: oto geniusz! Nowator! Członik piazar XIX wieku! Poeta, który potrafił w dwóch słowach skreślić całą epokę!

„Fortepian Chopina”, „Spartakos”, i melni noych twórcza romanse”
„Prometejów” (1850), „Assunta” i melni noych twórcza romanse
„Wielkiej damy” (1873) opowiadał - „Branselakos” (1858), „Perseida”
Cyprian Kamili Norwid opowiadał - „Branselakos” (1858), „Ad leones” (1883)
Szczególnie cenili go poeci polokozia Rzeczypospolitej, poezyi polokozia
Karola Wojtyły.





Wołomiński Zlot Pojazdów Zabytkowych

Zlot Pojazdów Zabytkowych powstał przede wszystkim z myślą o miłośnikach pojazdów zabytkowych, historycznych i klasycznych. To coroczne spotkanie weteranów szos organizowane jest przez Wołomińskie Stowarzyszenie Miłośników Dawnej Motoryzacji pod honorowym patronatem Starosty Wołomińskiego. Impreza ma charakter wycieczki turystyczno – krajoznawczej. W programie imprezy jest prezentacja pojazdów, kiermasz rękodzieła, swojskie jedło, a wybranym uczestnikom przyznawane są nagrody.

Wołomin Rally of Historical Automobiles

The Rally of Historical Automobiles was conceived first of all having enthusiasts of historical and classic cars in mind. This annual meeting of vintage cars is organized by the Wołomin Association of Automobile Enthusiasts, under the honorary patronage of the Wołomin County Commissioner. The event is a tourist and sightseeing attraction. The program of the event features presentation of vehicles, handicraft market, homemade food, and the awards ceremony.





Mogiła poległych w Bitwie Warszawskiej 1920 r. w Radzyminie.
The grave of the fallen in the Battle of Warsaw 1920 in Radzymin.

Obchody rocznicowe Bitwy Warszawskiej 1920 r.

Jedną z ważniejszych propozycji kulturalnych powiatu wołomińskiego są obchody rocznicowe upamiętniające Bitwę Warszawską 1920 r. Bitwa ta nazwana „Cudem nad Wisłą” rozegrała się w Ossowie i Radzyminie i była niewątpliwie jednym z najważniejszych wydarzeń w historii Polski. Stanowiła kulminacyjny moment wojny polsko – rosyjskiej, bowiem zadecydowała nie tylko o losach niepodległej Polski, ale także o przyszłości całej Europy. Dzięki zwycięstwu Rzeczypospolita Polska zachowała świeżo odzyskaną niepodległość. By szczerzyć się tą wielką wygraną, co roku Starostwo Powiatowe w Wołominie przygotowuje fascynujące widowisko plenerowe – rekonstrukcję Bitwy Warszawskiej. Ważnym wydarze-

niem podczas corocznych obchodów „Cudu nad Wisłą” są także Otwarte Mistrzostwa Polski Formacji Kawaleryjskich. Zawody gromadzą kilkudziesięciu jeźdźców z całej Polski. Uczestnicy Mistrzostw rywalizują w siedmiu konkurencjach: przegląd mundurowy, strzelanie z broni pneumatycznej i rzut granatem, musztra kawaleryjska, jazda terenowa – cross, władanie lancą i władanie szablą.

Program obchodów rocznicy Bitwy Warszawskiej w Ossowie i Radzyminie, zawiera także wiele innych atrakcji, co sprawia, że wydarzenie to jest nie tylko gratką dla miłośników i znawców historii, ale staje się znakomitą okazją do integracji rodzin oraz edukacji poprzez zabawę.



Rekonstrukcja Bitwy Warszawskiej 1920 r. w Ossowie.
Reenactment of the Battle of Warsaw 1920 in Ossów.

Anniversary celebrations of the Battle of Warsaw 1920

One of the most important cultural proposals of Wołomin County is the anniversary celebration commemorating the Battle of Warsaw 1920. The battle, called “The Miracle at the Vistula River,” was fought in Ossów and Radzymin. It was undoubtedly one of the important events in the history of Poland. It constituted the culminating point of the Polish-Russian War, since it decided not only about the fate of the independent Poland, but also the future of all Europe. Thanks to the victory, the Republic of Poland preserved its newly regained independence. Every year, in order to commemorate this great victory, the Wołomin County Office prepares a fascinating outdoor show, reenactment of the Battle of Warsaw.

An important event during the annual celebrations of “The Miracle at the Vistula River” is the Cavalry Formation Open Championships of Poland. The competition attracts several dozen cavalymen from all over Poland. Participants of the Championships compete in seven events: uniform review, air gun shooting and throwing a grenade, cavalry drill, cross, lance and sword skills.

The program of celebration of the anniversary of the Battle of Warsaw in Ossów and Radzymin, features many other attractions, making it an interesting event not only for history aficionados and experts, but also a great opportunity for integration of families and education through entertainment.

*Rekonstrukcja Bitwy Warszawskiej 1920 r. w Ossowie.
Reenactment of the Battle of Warsaw 1920 in Ossów.*





Rajd Rowerowy na Orientację

Z myślą o wszystkich amatorach dwóch kółek i ekologicznego stylu życia Starostwo Powiatowe w Wołominie organizuje Rajd Rowerowy na Orientację. Trasy przebiegają w sposób, który umożliwia cyklistom poznanie walorów turystycznych Powiatu Wołomińskiego. Podczas wyprawy rowerowej można podziwiać piękno przy-

rody oraz poznać historyczne i sakralne obiekty dziedzictwa kulturowego. Żelazną zasadą Rajdu Rowerowego jest coroczna zmiana tras. Zadaniem uczestników jest dotarcie, w jak najkrótszym czasie do zaznaczonych na mapie rajdu punktów kontrolnych i wykonanie ciekawych zadań związanych z danym punktem.



Bike Orienteering

Having in mind all biking and ecological lifestyle enthusiasts, the Wołomin County Office organizes Bike Orienteering. Routes run in such a way that cyclists can get acquainted with the tourist attractions of Wołomin County. During biking trips, one can admire the beauty of local nature, visit

historical and sacred landmarks of cultural heritage. One of the rules of this event is the annual change of trails. The task of the participants is to arrive as fast as possible to control points marked on the map and to perform interesting activities related to a given place.



Dni Powiatu Wołomińskiego

Okazją do prezentacji własnego dorobku kulturalnego i innych wydarzeń artystycznych są organizowane co roku, Dni Powiatu Wołomińskiego połączone z Piknikiem Rodzynym „Świadoma i Aktywna Rodzina”. Piknik wzbogacony jest o występy artystyczne, zawody sportowe i liczne konkursy. Organizatorzy zapraszają do współpracy domy kultury z ca-

łego powiatu, muzyków i orkiestry, lokalnych artystów oraz wiele organizacji pozarządowych i instytucji. Celem imprezy jest przede wszystkim edukowanie i udostępnienie informacji o prawach rodzin oraz propagowanie relaksu i aktywnego wypoczynku na świeżym powietrzu.

Days of Wołomin County

The Days of Wołomin County, combined with the Family Picnic “Conscious and Active Family,” serve as an opportunity to present cultural achievements and other artistic events. The picnic features artistic performances, sporting and other competitions. Organizers invite to cooperation civic centers

from all over the county, musicians and orchestras, local artists as well as many nongovernmental organizations and institutions. The goal of the event is first of all educating and providing information on the rights of families as well as promotion of recreation and outdoor activities.





Wystawa Produktów Tradycyjnych i Ekologicznych „POLSKIE SMAKI”

Praska Giełda Spożywcza w Ząbkach organizuje Wystawę Produktów Tradycyjnych i Ekologicznych „POLSKIE SMAKI”. Podczas wystawy prezentowane są produkty stanowiące polskie dziedzictwo kulinarne, wytwarzane w oparciu o tradycyjne metody i pochodzące z upraw ekologicznych.

Starostwo Powiatowe w Wołominie jest gościem specjalnym imprezy, ze stoiskiem pełnym regionalnych produktów. Na zakończenie wystawy dla laureatów konkursu na najlepszy produkt tradycyjny i ekologiczny, wręczane są statuetki „Polski Smak” oraz nominacje do Godła „Teraz Polska”.

Exhibition of Traditional and Ecological Products “POLISH FLAVORS”

The Praga Food Market in Ząbki organizes the Exhibition of Traditional and Ecological Products “POLISH FLAVORS.” The exhibition presents products that constitute Polish culinary heritage, made based on traditional recipes, using products grown locally and ecologically. The Wołomin County Office

is a special guest of the event, presenting a stand full of regional products. In the end of the event, laureates of the competition for the best traditional and ecological product are awarded with the “Polish Flavor” statuettes and nominations to the “Poland Now” Promotional Emblem.

Świąteczna Giełda Talentów

Co roku, na początku grudnia mieszkańcy Wołomina i okolic mają okazję podziwiać prace wykonywane przez amatorów podczas Świątecznej Giełdy Talentów. W trakcie trzydniowego kiermaszu, organizowanego przez Powiatowe Centrum Dziedzictwa i Twórczości, swoje dzieła prezentują

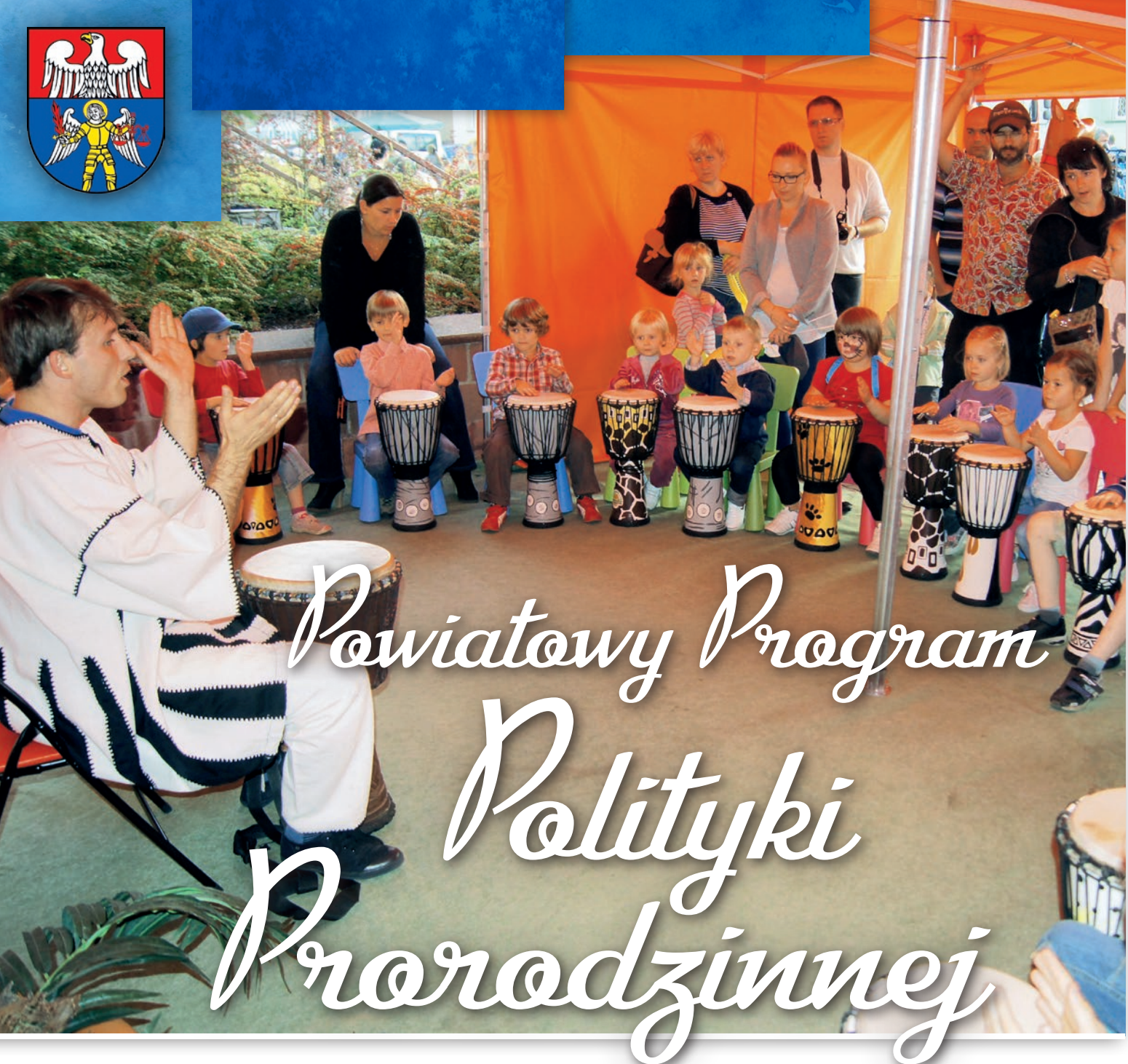
artyści ludowi i rękodzielnicy zamieszkujący powiat wołomiński. Ponieważ Świąteczna Giełda organizowana jest tuż przed świętami jest niewątpliwie świetną okazją do nabycia rozmaitych i przede wszystkim oryginalnych prezentów bożonarodzeniowych.

Christmas Talent Market

Every year, in the beginning of December, residents of Wołomin and its environs have an opportunity to admire crafts made by amateurs at the Christmas Talent Market. During a three-day fair, organized by the County Heritage and Creativity Center, folk artists and craftsmen living in Wo-

łomin County present their handicrafts. Due to the fact that the Christmas Market is organized just before Christmas, it is a perfect opportunity to purchase a wide variety of original Christmas gifts.





Powiatowy Program Polityki Prorodzinnej

Powiat wołomiński realizuje program „TAKrodzina.pl”, którego głównym celem jest tworzenie warunków do dbania o trwałość i wszechstronny rozwój rodziny, a także promowanie pozytywnego wizerunku rodziny z dziećmi. Program zakłada m.in. przeprowadzanie kampanii społecznych promujących rodzinę, wspieranie poradnictwa i szkoleń dla rodzin oraz wspieranie rozwoju organizacji społecznych stawiających sobie za cel dobro rodziny.

Powołano również Powiatową Radę ds. Rodziny, której zadaniem jest wspieranie prorodzinnych inicjatyw samorządów gminnych oraz działań przedsiębiorców, a także wprowadzono Powiatową Kartę Rodziny. Karta Rodziny TAKrodzina.pl jest skierowana do rodzin wielodzietnych (w tym do rodzin zastępczych) – wychowujących troje i więcej dzieci. Uprawnia ona m.in. do korzystania z różnorodnych udogodnień i zniżek w odpłatności za usługi oferowane przez podmioty wspierające w ten sposób rodziny wielodzietne.

„TAKrodzina.pl”





Wołomin County implements the program “TAKrodzina.pl” which main goal is establishing of conditions for preservation and versatile development of family, as well as promoting a positive image of family with children. The program anticipates conducting of social campaigns promoting family, support of consulting and training for families, as well as support of development of social organizations that focus their activities on welfare of family.

The County Council for Family Affairs was established as well, which task is support of pro-family initiatives in townships and activities of businesses. County Family Card was introduces as well. TAKrodzina.pl Family Card is addressed to large families (including foster families) – raising three and more children. It entitles to take advantage of various incentives and discounts offered for services by businesses supporting large families in this way.

County's Pro-Family Policy Program





Gmina Dąbrówka

Dąbrówka jest położona w odległości
35 km od Warszawy. Gmina ma
charakter rolniczy z rozwiniętą rekreacją
indywidualną. Przez teren gminy przepływa
rzeka Bug. Przebiega tu również droga
Warszawa-Białystok.

Tablica upamiętniająca chrzest C.K. Norwida.
The baptism of the C.K. Norwid memorial plaque.



Na terenie gminy znajdują się pamiątki, świadczące o bogatej przeszłości tych stron. Mimo wielu zniszczeń wojennych na terenie kraju w Gminie Dąbrówka zachowały się liczne obiekty zabytkowe, świadczące o bogatej przeszłości tego miejsca. Należy do nich, między innymi, jednonawowy Kościół parafialny w Dąbrówce, którego projekt pochodzi z 1875 roku, wybudowany i oddany został w latach 1903-1905. W czasie II wojny światowej kościół częściowo został zniszczony. Odremontowano go po wojnie. W kancelarii parafialnej w Dąbrówce przechowywane jest świadectwo chrztu Cypriana Kamila Norwida. Osobliwością jest ponad 100-letnia drewniana plebania, której ganek ozdobiło kolorowymi witrażami. Ozdobę gminy stanowi pięknie położony na nadbużańskiej skarpie eklektyczny pałac w Ślężanach, zbudowany około 1880 r. Oprócz zabytków dużą atrakcją naszego terenu jest działający od trzech lat Skansen w miejscowości Kuligów, który przenosi nas w dawne czasy.

Atutem gminy pozostają walory naturalne i przyrodnicze, sprzyjające rekreacji i turystyce. Nieskażone, niemal dziewicze tereny przyciągają spragnionych spokoju, czystego powietrza i możliwości obcowania z przyrodą mieszkańców metropolii warszawskiej.



Krajobraz gminy Dąbrówka.
Scenery of Dąbrówka Township.



*Kościół pw. Podwyższenia Krzyża Świętego w Dąbrówce.
The Exaltation of the Holy Cross Church in Dąbrówka.*

The township features historic sites that confirm the deep-rooted history of this area. Despite many destructions caused by wars throughout the country, many historical buildings have been preserved in Dąbrówka, confirming an interesting past of this place. One of them is an aisleless parish church in Dąbrówka, which was designed in 1875, built and opened in 1903-1905. During World War II, the church was partially destroyed. It was restored after the war. The Dąbrówka parish office has the preserved birth certificate of Cyprian Kamil Norwid. An attraction is a wooden rectory, dating back over 100 years, which porch is decorated with colorful stained glass windows. A must-see attraction of the township is an eclectic palace in Ślężany, built around 1880, situated picturesquely on a scarp of the Bug River. In addition to the historic sites, there is a popular ethnographic museum that was opened three years ago in the village of Kuligów, moving visitors to the old times.

Natural assets of the region, which are conducive to development of recreation and tourism, are major strengths of the township. Unpolluted, almost pristine areas attract residents of Warsaw who crave for peace, clean air and an opportunity to commune with nature, far away from the hustle and bustle of the big city.

Dąbrówka is situated

35 km away from Warsaw. Its economy is based on agriculture. The area is known for its developed individual recreation.

The Bug River runs through the township.

It is also intersected by the Warsaw-Białystok route.

*Gminna Biblioteka Publiczna w Dąbrówce.
Municipal Public Library in Dąbrówka.*





Gmina Jadów



Gminny Ośrodek Kultury w Urle.
Municipal Cultural Centre in Urle.

Gmina Jadów położona jest w południowo-wschodniej części Równiny Wołomińskiej, nad rzeką Liwiec i Osownicą.

Ma charakter rolniczy. Największą miejscowością w gminie jest Jadów, będący siedzibą władz samorządowych, a także większości lokalnych instytucji.

Początki Jadowa datuje się na przełom XIV/XV wieku. W skład gminy wchodzi 28 sołectw, jej powierzchnia wynosi 11.655,3425 ha. Liczba mieszkańców to 7.659 (stan na 31.12.2011).

Jedną z atrakcji gminy Jadów jest rzeka Liwiec, mająca ok. 120 kilometrów długości. Rzeka jest płytka i posiada dość urozmaicone brzegi przebiegające przez obszar NATURA 2000.

Walorem turystycznym gminy jest miejscowość Urle – wieś letniskowa z licznymi lasami oraz rzeką Liwiec, położoną wśród sosnowych borów. Jej mikroklimat wpływa bardzo korzystnie na drogi oddechowe.

Oryginalną formę posiada kościół parafialny p.w. Znalezienia Krzyża Świętego w Jadowie. Świątynia ma styl neoromański.

Dużą atrakcją gminy Jadów są corocznie organizowane plenery rzeźbiarsko-malarskie, na które przybywają malarze i rzeźbiarze z całej Polski. Zakończeniem pleneru jest wystawa, na której można podziwiać oraz zakupić przepięknie wykonane prace.

Legendą gminy są lody z rodzinnej lokalnej firmy. Wystarczy pojawić się w Jadowie, wstąpić do lodziarni i zasmakować tych niezwykłych smaków.



*Kościół p.w. Znalezienia Krzyża Świętego w Jadowie.
The Church of the Holy Cross Discovery in Jadów.*

Jadów Township is situated in the south-east part of the Wołomin Plain, on the Liwiec and Osownica Rivers. It is a typical farming area. Jadów is the biggest village in the township, serving as the seat of the local authorities, as well as the majority of local institutions.

The origins of Jadów date back to the turn of the 15th century. The township consists of 28 subdivisions, occupying an area of 11,655.3425 hectares. It has a population of 7,659 (as of December 31, 2011).

One of the attractions of Jadów Township is the Liwiec River, with approx. 120 kilometers in length. The river is shallow and has rather varied banks. It runs through the NATURA 2000 area.

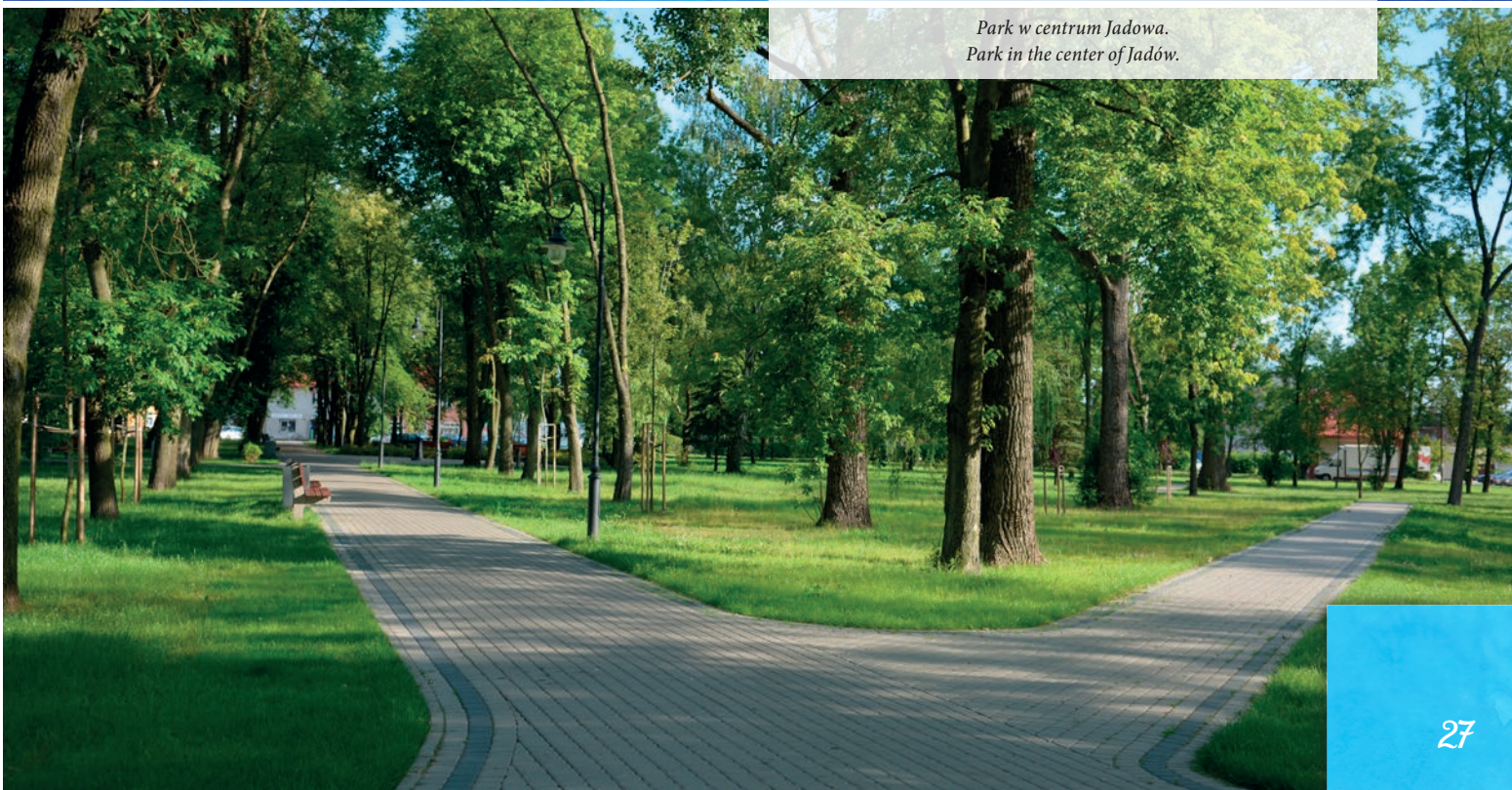
The local tourist attraction is the village of Urle, a summer resort with woods and the Liwiec River, situated among pine forests. Its microclimate is beneficial to the respiratory system.

The Parish Church of the Finding of the Holy Cross in Jadów can be distinguished by its original form, being built in the Neoromanesque style.

Outdoor sculpting and painting events, attracting artists from all over Poland, are great attractions of Jadów Township. The event ends with an exhibition, during which one can admire and purchase beautiful works of art.

Ice cream made by the local ice cream shop has become a legend. Jadów invites to this establishment to taste its unusual flavors.

*Park w centrum Jadowa.
Park in the center of Jadów.*





Gmina Klembów

Początki Klembowa

sięgają zamierzchłych czasów średniowiecza. W XIV wieku wzniesiono pierwszą parafię, w 1357 roku biskup płocki Klemens Pierzchała dokonał konsekracji kościoła, do dzisiaj znanego jako kościół p.w. św. Klemensa. Kościół, stojący na terenie cmentarza grzebalnego, został w 1656 roku spalony przez wojska szwedzkie. Obecny kościół klembowski, wzniesiony w latach 1823-1829 powstał dzięki fundacji gen. Franciszka Żymirskiego. W latach 60. XX w. budowlę wpisano do rejestru zabytków.

The origins of Klembów

date back to the Middle Ages. The first local parish was founded in the 14th century. In 1357, Klemens Pierzchała, Bishop of Płock consecrated the church, which has been known to this day as the Church of St. Clement. The church, which stands in a cemetery, was burnt by the Swedish army in 1656. The present Klembów church was erected in 1823-1829 thanks to the funds provided by Gen. Franciszek Żymirski. In the 1960s, the building was listed in the register of historic landmarks.





*Pałac w Woli Raszewskiej, obecnie siedziba szkoły podstawowej.
Palace in Wola Raszewska, currently the primary school.*



*Dom św. Faustyny w Ostrówku.
House of St. Faustina in Ostrówek.*



*Kościół pw. św. Klementa w Klembowie.
St. Clement Church in Klembów.*

Odwiedzając gminę Klembów, warto zwrócić uwagę na otwarty w 2011 roku Dom Świętej Siostry Faustyny w Ostrówku. Tam właśnie przez kilka lat mieszkała i pracowała późniejsza polska święta – Helena Kowalska. Natomiast pałac w Woli Raszewskiej, niedawno zrekonstruowana siedziba letnia króla Jana III Sobieskiego, został przekazany do użytku jako szkoła podstawowa.

Gmina Klembów obfituje również w bogactwo natury. Teren gminy jest typowo rolniczy, duży obszar pokrywają też lasy. Na gruncie wsi Lipka utworzono spełniający funkcje ekologiczne rezerwat „Dębina”, który cechuje naturalna

szata roślinna. Oprócz walorów krajobrazowych, zachęcających do wypoczynku i zdrowego spędzenia wolnego czasu, przyrodniczych i estetycznych, lasy Gminy Klembów tworzą piękne wizualnie układy przestrzenne. Do obszaru rezerwatu przylega „Wilcze Bagno”. Znajdujące się w jego obrębie jeziora i mokradła tworzą znakomity ekosystem.

Klembów położony jest 36 kilometrów od Warszawy i ma łatwy dojazd do okolicznych miast, takich jak na przykład Wołomin czy Radzymin. W gminie zamieszkuje ponad 9.000 osób, które mają możliwość rozwijania na jej terenie działalności przedsiębiorczej oraz rolniczej.

One of the attractions of Klembów Township is the House of Saint Faustina in Ostrówek, which was opened in 2011. For several years, it had served as residence and workplace of our future saint, known during her earthly life as Helena Kowalska. A must-see place of Wola Raszewska is a palace, which was recently reconstructed. This former summer residence of King John III Sobieski was reopened as a primary school.

Klembów Township is also known for its abounding nature. It is a typical farming area with vast woodlands. In the village of Lipka, a special ecological nature preserve called “Dębina” was established, distinguished by its natural flora.

In addition to scenic assets, encouraging to recreation and healthy lifestyle activities, as well as natural and aesthetic values, the woods of Klembów Township create beautiful spatial systems. A peat bog known as “Wilcze Bagno” adjoins the preserve. Little lakes and marshes located in its area create a perfect ecosystem.

Klembów is located 36 kilometers away from Warsaw and has an easy access to local towns, such as Wołomin and Radzymin. The township has a population of over 9,000, having an opportunity for involvement in business and farming in the area.



Pomnik Jana Pawła II.
Statue of John Paul II.



Gmina Kobyłka

Kobyłka to miasto niezwykle. Z jednej strony niewielka odległość od Warszawy – tylko 18 km od centrum, rosnąca liczba mieszkańców, nagradzane inwestycje w rozwój: ranking Europejska Gmina – Europejskie Miasto, ranking tygodnika „Współnota” (rok 2011 to IV miejsce w Rankingu Inwestycyjnym). Z drugiej zaś udało się zachować klimat miejsca, w którym mieszkańcy nie są dla siebie anonimowi. To pomaga żyć i utrzymywać równowagę ducha i ciała!

Miasto patronuje wielkiemu wydarzeniu kulturalnemu, jakim jest Międzynarodowy Festiwal „Perła Baroku – koncerty mistrzów” – muzyka na najwyższym światowym poziomie, tylko wybitne, interpretacje. Corocznie gościmy gwiazdy muzycznych scen Europy i USA. Koncertowali tu m.in. zdobywcy Midem Classical Award i nagrody Grammy. Koncerty odbywają się wieczorami, w niezwykle pięknym miejscu – w Bazylice Mniejszej p.w. Świętej Trójcy. Muzyka i historyczne wnętrza tworzą harmonijną całość, która jest w stanie sprostać najbardziej wyrafinowanym gustom.

Położenie Kobyłki sprzyja aktywności fizycznej, w połączeniu z możliwością kontemplowania walorów przyrodniczych tego miejsca. Amatorów przyciąga Rezerwat Grabicz – raj dla ponad 40 gatunków ptaków. Całe rodziny wybierają się na wycieczki rowerowe, można uprawiać jogging, nordic walking czy też zwyczajnie pospacerować.

Pełnowymiarowe boisko z oświetleniem, które uzyskało certyfikat „FIFA QUALITY CONCEPT FOR FOOTBALL TURF-2STAR” pozwala na treningi nawet zespołom z „najwyższej półki”.



*Bazylika Świętej Trójcy w Kobylce.
Basilica of the Holy Trinity in Kobylka.*

The town is a patron of a great cultural event, which is the International Festival “Pearl of Baroque – Concerts of Masters” – world-class music, only outstanding interpretations. Every year, we host music stars from Europe and the USA. Winners of Midem Classical Award and Grammy had given concerts here. Concerts take place in the evening in a very unique place, which is the Minor Basilica of the Holy Trinity. Music and historical interiors create a harmonious unity, which is able to cater to the most demanding tastes.

Location of Kobylka is conducive to physical activity, in combination with a possibility of contemplation in the surrounding of beautiful nature. Nature lovers enjoy the local Grabicz Nature Preserve, featuring over forty bird species. Families go on biking trips in the area; other activities that are popular here include jogging, Nordic walking and strolling.

A full-size pitch with lighting, which received the certificate “FIFA QUALITY CONCEPT FOR FOOTBALL TURF-2 STAR” can be used for training purposes by the best teams.

Kobylka is a very unusual town. On the one hand, it is in a short distance from Warsaw – only 18 km away from its downtown, it has growing population, and awarded investments in the ranking European Township – European Town, the ranking of the weekly “Wspólnota” (in 2011 ranked fourth in the Investment Ranking). And on the other hand, it has been able to preserve an atmosphere of a place, in which residents know each another. It helps to live and maintain the balance of spirit and body!

*Osiedle mieszkaniowe „Leśna Polana”.
Housing estate “Leśna Polana” (Forest Glade).*





Gmina Marki

Gmina Marki to ponad 25-tysięczne miasto w województwie mazowieckim, położone w odległości ok. 10 km od centrum Warszawy. Sprawną komunikację z Warszawą zapewnia zarówno krajowa trasa Warszawa-Białystok jak i Aleja Armii Krajowej łącząca Marki z Wołą, Ochotą i Mokotowem.

Miasto Marki znajduje się w najbliższej strefie oddziaływania społeczno-gospodarczego stolicy. Główna część miasta usytuowana jest wzdłuż drogi krajowej Nr 8 Warszawa-Białystok. Miasto zajmuje powierzchnię 2603 ha.

Miasto Marki cechuje dynamiczny rozwój ludnościowy, co jest konsekwencją postrzegania jego jako atrakcyjnego miejsca do zamieszkania. Marki stają się miastem nowoczesnym, bezpiecznym i przyjaznym do zamieszkania oraz prowadzenia działalności gospodarczej, sprawnie realizującym potrzeby i aspiracje mieszkańców przy respektowaniu zasady zrównoważonego rozwoju, racjonalnego gospodarowania i partycypacji społecznej.

Miasto Marki stara się w pełni wykorzystywać walory swego położenia w sąsiedztwie Warszawy, dbając o tradycję historyczną i integrację mieszkańców.

Marki – Markowe Miasto.



Marki z lotu ptaka.
Aerial view of Marki.



*Pomnik Żołnierzy poległych w Bitwie Warszawskiej 1920 roku.
Monument of Soldiers fallen in the Battle of Warsaw 1920's.*



*Miejski Ośrodek Kultury w Markach.
Municipal Cultural Centre in Marki.*



*Lodowisko „Biały Orlik” w Markach.
Ice skating rink „Biały Orlik” (White Eaglet) in Marki.*

The town of Marki is located in the immediate proximity of the social-economic impact of our nation's capital. A vast part of the town is located alongside the main road No. 8, connecting Warsaw with Białystok. The town occupies an area of 2,603 hectares.

The town of Marki can be distinguished by dynamic growth of population, which results from the fact that it is perceived as an attractive place for living. Marki becomes a modern, safe and friendly town for living and running business, fulfilling the needs and aspirations of residents efficiently, respecting in full the principles of sustainable development, rational management and social participation.

The town of Marki tries to take full advantage of its great location in the vicinity of Warsaw, focusing on historical tradition and integration of its residents.

Marki Township is a town with a population of over 25,000 in Mazowieckie Voivodeship, situated approx. 10 km away from Warsaw downtown. Efficient access to Warsaw is offered by both the Warsaw-Białystok main road and Armii Krajowej Avenue, connecting Marki with Wola, Ochota and Mokotów.

Marki – a High-Mark.



Gmina Poświętne

Gminę Poświętne tworzy 28 sołectw o łącznej powierzchni 10.425 ha. Zamieszkuje tu około 6.000 osób. Pod względem fizyczno-geograficznym gmina leży w obrębie mezoregionu zwanego Równiną Wołomińską będącą częścią Niziny Środkowomazowieckiej.

Rzeźba powierzchni obszaru ukształtowana została w wyniku działania lodowca, wód polodowcowych i rzecznych. Obszar gminy stanowi płaską równinę o różnicach wysokości nieprzekraczających 3 m na długości 750 m w linii prostej.

Na terenie gminy istnieją dwa parki dworskie w Nowym Cygowie oraz Krubkach Górkach, a także park wiejski w Poświętnem.

Jedną z występujących form ochrony przyrody są pomniki przyrody. Są to dwa dęby szypułkowe w parku za-bytkowym we wsi Krubki Górki, dąb szypułkowy we wsi Laskowizna i lipa drobnolistna we wsi Czubajowizna. Na terenie gminy występują również obszary cenne przyrodniczo. Zaliczyć do nich należy przede wszystkim bagno Feliksów charakteryzujące się bogatą fauną, jak również doliny rzeki Rządzy i Czarnej.



Jeden z placów zabaw na terenie gminy Poświętne.
One of the playgrounds in the Poświętne Township.

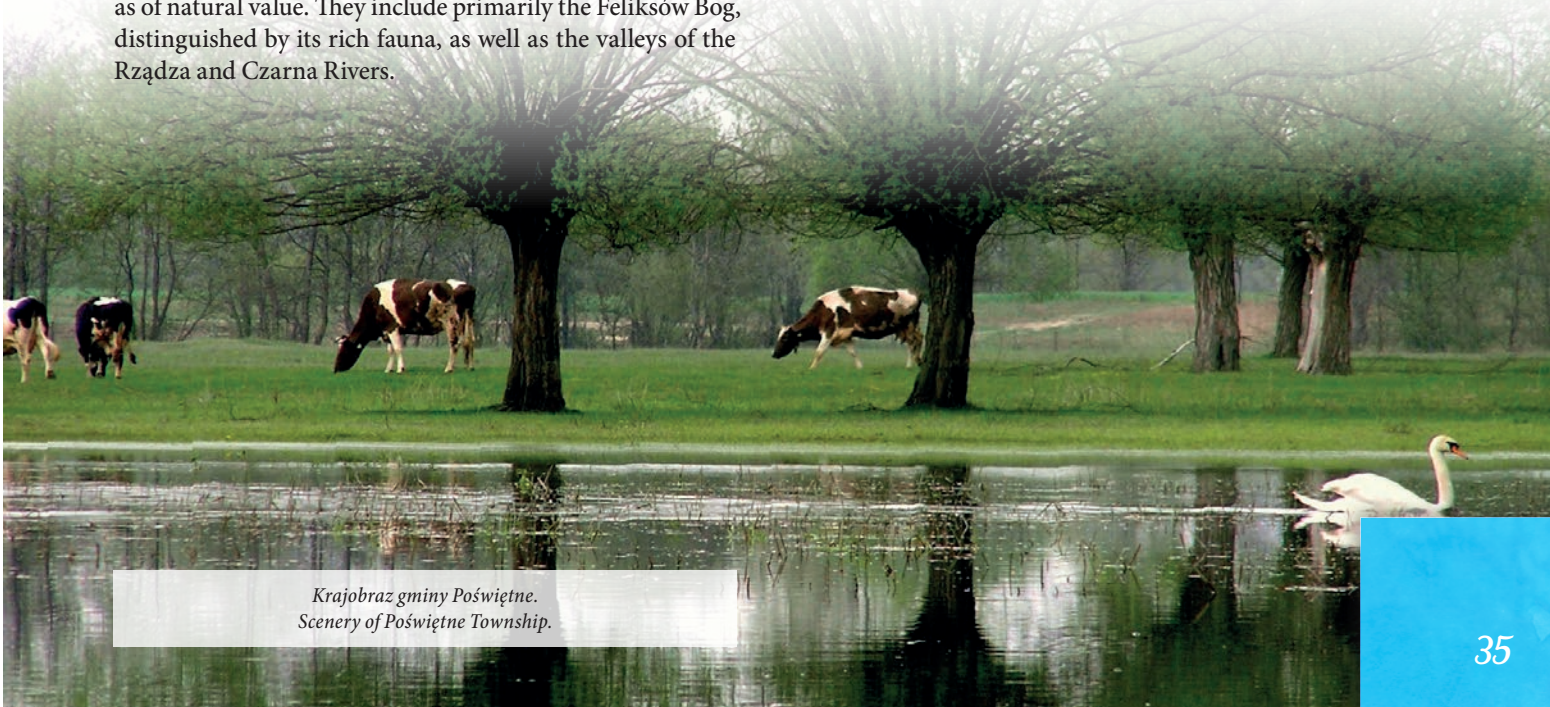


*Pomnik upamiętniający pobyt mjr. Henryka Dobrzańskiego „Hubala” we wrześniu 1939 roku w Krubkach.
The Memorial of Major “Hubal” Henryk Dobrzański’s stay in Krubki, September 1939.*

Topography of the area was formed by a glacier, postglacial waters and rivers. The township area is a flat plain with altitude differences not exceeding 3 meters in straight line with 750 meters in length. There are two old parks that used to surround manor houses in the township, in Nowy Cygów and Krubki Górki, and a rural park in Poświętne.

The one of forms of natural protection are national natural landmarks. They include two pedunculate oaks in a historical park in the village of Krubki-Górki, a pedunculate oak in the village of Laskowizna, and a small-leaved linden in the village of Czubajowizna. In the township are also areas of natural value. They include primarily the Feliksów Bog, distinguished by its rich fauna, as well as the valleys of the Rządza and Czarna Rivers.

Poświętne Township comprises 28 subdivisions occupying a total area of 10,425 hectares. It has a population of about 6,000. As regards physical-geographical aspect, the Township lies within a mesoregion called the Wołomin Plain, which is part of the Central Mazovian Lowland.



*Krajobraz gminy Poświętne.
Scenery of Poświętne Township.*



Gmina Radzymin

Miasto „Cudu nad Wisłą”

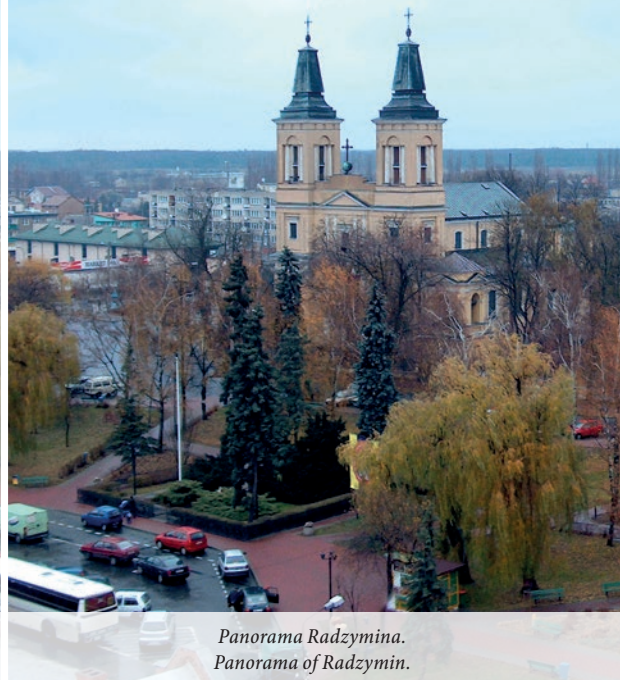
Radzymin utożsamiany jest z miejscami pamięci narodowej związanymi z wojną polsko-bolszewicką 1920 roku, ze zwycięską Bitwą Warszawską, zwaną powszechnie „Cudem nad Wisłą”. 13 czerwca 1999 r. wizytę na Cmentarzu Żołnierzy Poległych 1920 r. złożył Papież Jan Paweł II, uświęcając tym heroizm Radzymina w 1920 roku i ofiarę żołnierza polskiego.

The town of “The Miracle at the Vistula River”

Radzymin is associated with national memorials related to the Polish-Bolshevik War 1920, the victorious Battle of Warsaw, popularly known as “The Miracle at the Vistula River.” On June 13, 1999, Pope John Paul II visited the local cemetery to honor fallen soldiers who died in 1920, commemorating the heroism of Radzymin in 1920 and the sacrifice of Polish soldiers.



Meandry rzeki Rządzy.
Rządza river meanders.



*Panorama Radzymina.
Panorama of Radzymin.*



*Uroczystości rocznicowe Bitwy Warszawskiej 1920 roku w Radzyminie.
The Anniversary celebrations of the Battle of Warsaw 1920 in Radzymin.*



*Miejska Sala Koncertowa im. F. Chopina.
Frederic Chopin City Concert Hall.*

Radzymin to gmina miejsko-wiejska o pow. 131 km² i liczbie mieszkańców przekraczającej 22.000. Radzymin – to jedno z najstarszych miast na Mazowszu, któremu prawa miejskie nadano w 1475 r. Podstawowym atutem jest lokalizacja w obrębie wpływów aglomeracji warszawskiej (zaledwie 20 km od stolicy), na terenach dobrze skomunikowanych z Warszawą oraz znakomite warunki geograficzne: Jezioro Zegrzyńskie, ujście rzek Bugu i Rządzy do Narwi, duże kompleksy leśne. Radzymin położony jest przy drodze

Radzymin is an urban-rural township occupying an area of 131 square kilometers with a population of over 22,000. Radzymin is one of the oldest cities in Mazovia, which was chartered as a town in 1475. Its major strength is location in the zone of influence of the Warsaw urban area (only 20 kilometers away from the capital), in the area that has a good access to Warsaw. It features great geographical conditions, including Lake Zegrzyńskie, the outlet of the Bug and Rządza Rivers to the Narew River, and vast woodlands. Radzymin

krajowej S8 Warszawa–Białystok (część trasy relacji Warszawa–Helsinki tzw. Via Baltica).

Współczesny Radzymin to nowoczesna gmina o charakterze osadniczym i rekreacyjnym, dysponująca dużym potencjałem gospodarczym i inwestycyjnym. Na mapie gospodarczej są tak renomowane firmy, jak: Coca-Cola, HBC Polska, Mennica – Metale Szlachetne, Soraya, Tago PPC, Scania Polska S.A., Prof-Met-Kol – Metale Kolorowe, Provitus.

is situated on the main road S8 Warsaw – Białystok (part of the Warsaw – Helsinki road, known as Via Baltica).

Today's Radzymin is a modern township, great to live in and become involved in recreation, having huge business and investment potential. On the local economic map there are such well-known companies as Coca-Cola, HBC Polska, Mennica – Metale Szlachetne, Soraya, Tago PPC, Scania Polska S.A., Prof-Met-Kol – Metale Kolorowe, Provitus.



Gmina Strachówka



Młyn Osęka.
Osęka mill.

Gmina Strachówka jest bogata w walory przyrodnicze, kulinarne, kulturalne i posiada dogodne położenie przy drodze krajowej nr 50, blisko Warszawy. To ogromny potencjał i idealny teren na inwestycje, na otwarcie własnej firmy, na osiedlenie się, na wycieczki i na wypoczynek wśród bajkowych krajobrazów.

Gmina Strachówka – „Zielona perełka powiatu wołomińskiego” to czysty, ekologiczny i rolniczy teren. Wśród uprawnych pól, rozległych łąk poprzecinanych rzeczkami: Osownicą, Kobylanką, Borówką, Rynią i Cienką oraz kompleksów leśnych znajdują się żeremia bobrów, łosie, sarny, bociany, pomniki przyrody oraz bogactwo runa leśnego i rozwija się agroturystyka. Mieszkają tu przyjaźni i gościnni ludzie. Prężnie działają dwa Koła Gospodyń Wiejskich w miejscowościach Równe i Strachówka, gdzie kultywowane są tradycje kulinarne i regionalne oraz lokalne zwyczaje.

Gmina ma bogatą historię. W miejscowości Borucza i Kąty Wielgi znajdują się Pomniki bohaterów Powstania Styczniowego. W Strachówce prawie 200 lat temu poznali się rodzice Cypriana Kamila Norwida i tutaj, w dworze prababki poety Hilarii Sobieskiej zamieszkali po ślubie.

W majątku Wąsosz (obecnie Księżyki) bywała wielka poetka Maria Konopnicka. Od niedawna wiadomo, że u zaprzyjaźnionej rodziny w miejscowości Kąty Wielgi wypoczywał bł. ks. Jerzy Popiełuszko.



*W korowodzie weselnym rodziców C. K. Norwida w Strachówce.
The Wedding of the Parents of C. K. Norwid in Strachówka.*

Strachówka Township – “A Green Pearl of Wołomin County” – is an unpolluted, ecological and agricultural area. Among farmlands, vast meadows cut by little rivers such as the Osownica, Kobylanka, Borówka, Rynia and Cienka as well as woodlands, there are beaver lodges, European bison, roe deer, storks, national natural landmarks, myriad fruits of the forest, and the growing number of agrotourist farms. Friendly and hospitable people live in the area. Two Farmers’ Wives Clubs operate in the villages of Równie and Strachówka, preserving culinary and regional traditions as well as local customs.

The township has a deep-rooted history. In the villages of Borucza and Kąty Wielgi there are monuments commemorating the heroes of the January Uprising. In Strachówka, almost 200 years ago, the parents of Cyprian Kamil Norwid had met, moving to the manor of the poet’s great grandmother Hilaria Sobieska after their wedding.

Strachówka Township abounds in natural, culinary and cultural assets. It is conveniently located on the main road No. 50, in the proximity to Warsaw. It has great potential, perfect for investments, opening one’s own business, settling down, trips and relaxation in the surrounding of fairy-like scenery.

Our great poet Maria Konopnicka used to stay in the Wąsosz estate (known today as Księżyki). Recently, it has been revealed that Blessed Father Jerzy Popiełuszko used to stay at his friends in the village of Kąty Wielgi.



*Zespół Szkół im. Rzeczypospolitej Norwidowskiej w Strachówce.
The Republic of Norwid School Complex in Strachówka.*



*Zabytkowy kościół w Postoliskach.
Historic church in Postoliska.*



*Pomnik ofiarowany twórcom „Siewby” – pierwszej gazety chłopskiej.
Monument of creators of the „Siewba” – the first peasant’s newspaper.*



*Pomnik Lokomotywy w Tłuszczu.
Monument of the locomotive in Tłuszcz.*

Gmina Tłuszcz

Tłuszcz leżący 34 km od Warszawy, jest spokojną, stale rozwijającą się gminą. Obecnie liczy 19.310 mieszkańców. Przez obszar 10.300 hektarów rozciąga się wiele przepięknych terenów, doskonałych do zamieszkania, inwestowania czy odpoczynku. Tłuszcz jest historycznie mocno związany z koleją. Dzięki jej powstaniu i ekspansji, ponad 150 lat temu, gmina zaczęła się szybko rozwijać. To właśnie tutaj znajduje się dziś jeden z najważniejszych węzłów kolejowych na Mazowszu.

Tłuszcz, situated 34 km away from Warsaw, is a quiet township that continues to grow. These days, it has a population of 19,310. Its area, occupying 10,300 hectares features several beautiful places that are perfect for settling down, investing and recreation. The history of Tłuszcz is related to railroads. Thanks to their construction and expansion, over 150 years ago, the township started its fast growth. It is one of the biggest railroad junctions in Mazovia.

Każdy miłośnik zarówno pieszych, jak i rowerowych wędrówek, znajdzie tu dla siebie coś ciekawego. Nasza gmina to też raj dla amatorów Nordic Walking, którzy wśród tujejszych lasów i łąk, znajdą idealne warunki do treningów i marszów. Na łonie natury można próbować szukać również bobrów, ponieważ na przepływającej przez gminę rzece Cienkiej budują one swoje tamy i żeremia.

Stale rozwija się tu baza noclegowa. W Tłuszczu znajduje się duże Centrum Konferencyjno-Bankietowe „Batory”, które cieszy się dużą popularnością wśród organizatorów konferencji, bankietów, targów i innych imprez. Natomiast w pięknych, wiejskich zakątkach gminy mieszczą się „Dwór Franciszków” oraz gospodarstwa agroturystyczne, np. w Marianowie, Grabowie czy Rudnikach.

It offers something interesting for every enthusiast of hiking and biking trips. Our township is also perfect for Nordic walking aficionados, who among the local woods and meadows find perfect conditions for training and walking. The local nature also offers beaver sightings, since they build their dams and lodges on the Cienka River that runs through the township. The number of local accommodations continues to increase. In Tłuszcz, there is the large “Batory” Conference-Banquet Center, which is very popular among organizers of conferences, banquets, markets and other events. On the other hand, rural parts of the township feature a hotel called “Dwór Franciszków” and agrotourist farms, in such villages as Marianów, Grabów and Rudniki.

In addition to beautiful scenery, the township boasts

Oprócz pięknych krajobrazów gmina może poszczycić się wspaniałymi zabytkami, takimi jak: kościół w Postoliskach, kompleks pałacowy w Chrzęsnem, czy 100-letnia wieża ciśnień, położona w samym sercu miasta.

Rok kalendarzowy w gminie Tłuszcz wypełniony jest wieloma ciekawymi wydarzeniami kulturalnymi. Znaleźć tu można uroczystości upamiętniające ważne rocznice państwowe, a także imprezy rozrywkowe jak: Dni Tłuszcza, Dożynki Gminne, Pożegnanie Wakacji oraz zawody sportowe o dużym zasięgu: Bieg Bobra (8888m), Turniej Hokeja czy Turniej Siatkówki Piłkowej. Promowane jest również czytelnictwo – co rok odbywają się Tłuszczańskie Biesiady z Książką, które są niepowtarzalną okazją do spotkań ze znanymi pisarzami i artystami.

magnificent historic landmarks, including the church in Postoliska, palace estate in Chrzęsne, and a one hundred year old water tower, standing in the heart of town.

Tłuszcz Township has a very interesting calendar of cultural events. It contains celebrations commemorating important national anniversaries as well as entertainment events such as the Days of Tłuszcz, the Township Harvest Festival, and Farewell to Vacation, and well-known sporting events, including the Beaver Race (8,888 m), the Hockey Tournament, and the Beach Volleyball Tournament. Reading is promoted as well. Every year, the township hosts the Tłuszcz Book Gatherings, which serve as a unique opportunity for meetings with famous writers and artists.

Hala sportowa przy Szkole Podstawowej im. Jana Pawła II w Tłuszczu.
The sports hall at Primary School of the John Paul II in Tłuszcz.



Gmina Wołomin

Wołomin Pierwsze wzmianki o Wołominie pochodzą z XV w. Uruchomienie linii kolejowej warszawsko-petersburskiej oraz utworzenie w 1862 r. stacji kolejowej spowodowało dynamiczny rozwój miejscowości. Prawa miejskie Wołomin uzyskał w 1919 r., dekretem Marszałka Piłsudskiego, tuż po odzyskaniu przez Polskę niepodległości.

Wołomin jest gminą miejsko-wiejską położoną w środkowej części województwa mazowieckiego obejmującą 15 sołectw i 13 osiedli. Wołomin jest jednym z ważniejszych ośrodków we wschodniej części aglomeracji warszawskiej o dużych tradycjach przemysłowych, rzemieślniczych i kupieckich. Zamieszkuje tu ponad 50.000 mieszkańców.

Piękną kartę w historii Wołomina zapisali ludzie kultury i sztuki: Zofia Nałkowska, jej ojciec wybitny geograf Wacław Nałkowski oraz siostra znana rzeźbiarka Hanna Nałkowska, aktorzy Michał Znicz i Józef Orwid, jeden z najwybitniejszych polskich operatorów filmowych Jerzy Lipman, dyrygent Bohdan Wodiczko oraz pieśniarka okresu międzywojennego Wiera Gran.

W Ossowie, malowniczej wsi położonej w gminie Wołomin, rozegrał się jeden z najważniejszych epizodów militarnych w wojnie polsko-bolszewickiej 1920 r. Bitwa Warszawska zwana także „Cudem nad Wisłą”. Dziś Wołomin to miejsce, w którym można połączyć wypoczynek i rekreację z patriotyczną edukacją. To tu w malowniczym mazowieckim plener wplecione są miejsca pamięci związane z historycznym bojem – krzyż księdza Ignacego Skorupki, ulokowany w miejscu śmiertelnego postrzału duchownego czy cmentarz wojenny z historyczną kaplicą.



Plac 3-go Maja w Wołominie.
The 3rd of May Square in Wołomin.



*Przedszkole Jasia i Małgosi w Wołominie.
Hansel and Gretel Kindergarten in Wołomin.*



*„Dom nad Łkami” – rodzinny dom Zofii Nałkowskiej.
The House at the Meadows – Sophia Nałkowska's family house.*



*Wyremontowany budynek przy ul. Wileńskiej 32 w Wołominie.
The renovated building at 32 Wileńska Str. in Wołomin.*

Wołomin is an urban-rural township situated in the central part of Mazowieckie Voivodeship, comprising 15 subdivisions and 13 settlements. Wołomin is one of the major centers in the eastern part of the Warsaw agglomeration, featuring great industrial, craft and trade traditions. It has a population of over 50,000.

A beautiful chapter in the history of Wołomin was written by great people of culture and arts, including Zofia Nałkowska, her father, outstanding geographer Wacław Nałkowski and her sister, well-known sculptress Hanna Nałkowska, actors Michał Znicz and Józef Orwid, one of the most famous Polish cinematographers Jerzy Lipman, conductor Bohdan Wodiczko, and Wiera Gran, a singer from the interwar period.

In Ossów, a picturesque village located in Wołomin Township, one of the most important military episodes in the Polish-Bolshevik War 1920 took place, which was the Battle of Warsaw known also as “The Miracle at the Vistula River”. Today, Wołomin is a place in which one can combine recreation with patriotic education. Here, the picturesque scenery of Mazovia features national memorials related to the historic battle – the cross of Father Ignacy Skorupka, mounted on the site where the priest was shot to death, and a war cemetery with a historical chapel.

Wołomin The first records about Wołomin date back from the 15th century. The opening of the Warsaw-Petersburg railroad line and building of a railway station in 1862 led to fast growth of the village. Wołomin was chartered as a town in 1919 by the decree of Marshal Piłsudski, just after Poland regained its independence.



*Przedszkole w Leśniakowiznie.
Kindergarten in Leśniakowizna.*



Gmina Ząbki



Trybuna Główna na Stadionie Miejskim.
The Grandstand at the Municipal Stadium.



Park Miejski im. Szuberta w Ząbkach.
The Schubert City Park in Ząbki.

Ząbki to nie tylko nowoczesne, rozwijające się stale miasto. To także uroczy zakątek, oferujący spokój i ciszę tutejszych lasów, które znakomicie nadają się na przejażdżki rowerowe i spacer. W lasach tych zamieszkuje drobna zwierzyna, sporadycznie można spotkać jednak także dziki, a nawet łosie.

Miasto Ząbki położone jest w bezpośrednim sąsiedztwie Warszawy, w odległości zaledwie 10 km od centrum stolicy. Dynamicznie rozwijająca się miejscowość, otoczona pięknymi lasami to doskonałe miejsce dla wszystkich, którzy chcą mieszkać w pobliżu dużych aglomeracji, a jednocześnie

uniknąć codziennego zgiełku. Korzystne położenie i wciąż rozbudowywana sieć komunikacyjna sprzyjają stałemu i szybkiemu napływowi mieszkańców. Według danych GUS, Ząbki plasują się obecnie na drugim miejscu w Polsce pod względem najwyższego wzrostu ludności w okresie ostatnich kilkunastu lat.

Jako lider w pozyskiwaniu funduszy z Unii Europejskiej, miasto utrzymuje wysoki poziom dynamiki rozwoju infrastruktury. Dzięki środkom zewnętrznym realizowane są między innymi duże projekty drogowe, polegające na modernizacji dróg, a także powstaje kryta pływalnia w ramach Centrum Turystyczno-Rekreacyjno-Sportowego.

Zwiedzając Ząbki, w wielu miejscach można natknąć się na ślady historii. W parku miejskim im. M. Szuberta stoi pomnik ku czci bohaterów Ząbek i Drewnicy poległych w walce z okupantem niemieckim. W 1920 r. podczas wojny z bolszewikami na terenie Ząbek zorganizowano tymczasowy szpital dla rannych uczestników bitwy pod Ossowem.

The town of Ząbki is located in the immediate proximity to Warsaw, only 10 kilometers away from its downtown. This fast growing town, surrounded by beautiful forests is a perfect place for all those who want to live close to metro areas, avoiding the daily hustle and bustle of a big city. Its convenient location and constantly expanded transport system are conducive to constant and fast inflow of people. According to information of the Central Statistical Office (GUS), Ząbki is ranked second in Poland as regards the highest population growth in the last decade.

As a leader in acquiring funds from the European Union, the town maintains its high level of infrastructural development. Thanks to outside funds, it can carry out large-scale road projects, consisting in modernization of roads. It is also involved in construction of an indoor swimming pool in the Tourist-Recreation-Sports Center.

Traces of history can be found in many places while visiting Ząbki. In the M. Szubert Municipal Park there is a monument dedicated to the fallen heroes of Ząbki and

Ząbki is not only a modern town that continues to grow. It is also a charming place that offers peace and quiet of the local woods, which are perfect for biking and hiking trips. Small animals live primarily in these forests; sporadic sightings of wild hogs and even European moose have been reported.

Drewnica who died in the fights with the German occupying forces. In 1920, during the war with the Bolsheviks, a temporary hospital for soldiers injured in the Battle of Ossów was established in Ząbki.



*Pomnik – pamięci bohaterskim żołnierzom 80-go Pułku Piechoty.
Monument – memory of the 80th Rifle Regiment's heroic soldiers.*



*Publiczne Przedszkole nr 3 „Skrzat” w Ząbkach.
”Skrzat”(Gnome) Public Kindergarten No. 3 in Ząbki.*



*Centrum Turystyczno-Rekreacyjno-Sportowe w Ząbkach – pływalnia.
Centre of Tourism, Recreation and Sports in Ząbki – swimming pool.*



Gmina Zielonka

Gmina Zielonka należy do Warszawskiego Obszaru Chronionego Krajobrazu. Wyznaczonych jest tu kilka szlaków turystycznych. Na terenie gminy częściowo znajdują się rezerваты przyrody: „Bagno Jacka” oraz „Horowe Bagno”.

Blisko siedemnatysięczne miasto, oddalone zaledwie kilkanaście kilometrów od centrum Warszawy, zachęca niepowtarzalną atmosferą. Zielonka, powstała na miejscu przedwojennego lotniska.

Na klimat miasta wpływ ma przede wszystkim jego zagospodarowanie. Zielonka to ogromna liczba drzew w oka-

lających lasach, parkach i skwerach. Lokalne skarby przyrodnicze – dębowy park, leśne jeziora, zielonkowskie stawy Glinianki, ściągają tutaj wszystkich pragnących odpoczynku od miejskiego zgiełku, a przede wszystkim mieszkańców Warszawy.

Budynek Miejskiego Gimnazjum to nie tylko szkoła dla kilkuset uczniów z Zielonki i okolic, ale też siedziba Ośrodka Kultury i Sportu, zarządzającego salą widowiskowo-konferencyjną oraz halą sportową.

W pobliżu gminy, jak i na jej terenie, rozgrywały się znaczące batalie: w 1794 r. podczas Powstania Kościuszkowskiego odbyła się Bitwa pod Kobyłką; w sierpniu 1920 r. Bitwa Warszawska „Cud nad Wisłą”. W czasie II wojny światowej na terenie gminy miały miejsce egzekucje, dziś upamiętnione monumentami. Jednym z nich jest pomnik ku czci rozstrzelanych przez hitlerowców harcerzy i mieszkańców Zielonki, dnia 11 listopada 1939 roku.



Uroczystości rocznicowe Bitwy Warszawskiej 1920 roku w Ossowie
The Anniversary celebrations of the Battle of Warsaw 1920 in Ossów.



Plac Jana Pawła II w Zielonce.
John Paul II Square in Zielonka.

A town with a population of almost 17,000, located only a dozen or so kilometers away from Warsaw downtown, encourages visiting with its unique atmosphere. Zielonka was established on the site of a prewar summer resort.

Its atmosphere is influenced primarily by its development. Zielonka has many trees growing in the local woods, parks and squares. Local natural treasures – an oak park, forest lakes, Glinianki ponds – attract all those who want to relax far away from the hustle and bustle of the big city, mainly residents of Warsaw. The building of the Municipal Middle School is not only a school for several hundred students from Zielonka and its environs, but also a seat of the Culture and Sports Center, managing an auditorium-conference room and a sports hall.

The township and its surrounding area witnessed some historical battles, including the Battle of Kobyłka fought in 1794 during the Kościuszko Uprising; and the Battle of War-

Zielonka Township is part of the Warsaw Protected Landscape Area. Several tourist trails were outlined in the area. Parts of the “Bagno Jacka” and “Horowe Bagno” nature preserves are situated in the township.

saw “The Miracle in the Vistula River” in August 1920. During World War II, executions had taken place in the township, which today are commemorated with monuments. One of them is a monument to honor the scouts and residents of Zielonka executed by the Nazis on November 11, 1939.



Dane teleadresowe

Phone numbers and addresses

Powiat Wołomiński

Starostwo Powiatowe w Wołominie
05-200 Wołomin, ul. Prądzyńskiego 3
tel. 22 787 43 01, 03, 04, fax 22 776 50 93

www.powiat-wolominski.pl

Urząd Gminy Dąbrówka www.dabrowka.net.pl
05-252 Dąbrówka, ul. Kościuszki 14,
tel. 29 757 80 02, fax 29 757 82 20

Urząd Miasta i Gminy Radzymin www.radzymin.pl
Plac T. Kościuszki 2, 05-250 Radzymin
tel. 22 786 62 92, 22 786 62 93, fax 22 786 51 95

Urząd Gminy Jadów www.jadow.az.pl
05-280 Jadów, ul. Jana Pawła II 17,
tel. 25 675 40 44, 25 675 40 46, fax 25 675 43 84

Urząd Gminy Strachówka www.strachowka.com.pl
ul. Norwida 6, 05-282 Strachówka,
tel. 25 756 28 28, fax 25 756 28 29

Urząd Gminy Klembów www.klembow.pl
ul. Gen. F. Żymirskiego 38, 05-205 Klembów
tel. 29 799 93 90, fax 29 777 90 85

Urząd Miejski w Tłuszczu www.tluszcz.pl
05-240 Tłuszcz, ul. Warszawska 10,
tel. 29 757 30 16, tel./fax 29 777 52 52, 29 757 30 16 wew. 228

Urząd Miasta Kobyłka www.kobylka.net
ul. Wołomińska 1, 05-230 Kobyłka
tel. 22 786 33 29, 22 786 33 28, fax 22 786 31 11

Urząd Miejski w Wołominie www.wolomin.org
ul. Ogrodowa 4, 05-200 Wołomin
tel. 22 763 30 00, fax 22 763 30 66

Urząd Miasta Marki www.marki.pl
Al. Marszałka Józefa Piłsudskiego 95, 05-270 Marki
tel. 22 781 10 03, fax 22 490 67 45,

Urząd Miasta Ząbki www.zabki.pl
ul. Wojska Polskiego 10, 05-091 Ząbki
tel. 22 510 97 00 do 702, fax 22 510 98 88

Urząd Gminy Poświętne www.ugposwietne.pl
ul. Krótka 1, 05-326 Poświętne
tel. 25 752 03 80, 25 752 03 90, fax 25 752 03 10

Urząd Miasta Zielonka www.zielonka.pl
ul. Lipowa 5, 05-220 Zielonka
tel. 22 761 39 71, fax 22 781 99 89

Wydawca: Wydawnictwo „SIGNUM”
86-031 Osielsko k/Bydgoszczy
ul. Ślusarska 10, tel./fax 52 322 52 75

www.signum.bydgoszcz.pl
e-mail: signum@lco.pl

Powiat Wołomiński
Rok wydania – 2016

Wszelkie prawa zastrzeżone. All rights reserved

Publikację wydano na zlecenie i przy udziale Starostwa Powiatowego w Wołominie.

Tekst: Wydział Edukacji, Kultury i Promocji Starostwa Powiatowego w Wołominie, Urząd Miejski w Wołominie, Urząd Miasta Kobyłka, Urząd Miasta Marki, Urząd Miasta Ząbki, Urząd Miasta Zielonka, Urząd Miejski w Tłuszczu, Urząd Gminy Dąbrówka, Urząd Gminy Poświętne, Urząd Gminy Jadów, Urząd Gminy Klembów, Urząd Miasta i Gminy Radzymin, Urząd Gminy Strachówka

Zdjęcia: Wydział Edukacji, Kultury i Promocji Starostwa Powiatowego w Wołominie, Urząd Miejski w Wołominie, Urząd Miasta Kobyłka, Urząd Miasta Marki, Urząd Miasta Ząbki, Urząd Miasta Zielonka, Urząd Miejski w Tłuszczu, Urząd Gminy Dąbrówka, Urząd Gminy Poświętne, Urząd Gminy Jadów, Urząd Gminy Klembów, Urząd Miasta i Gminy Radzymin, Urząd Gminy Strachówka

Opracowanie graficzne i DTP: Wanda i Klaudiusz Jaworscy

